



INFORMATIVO DE KOKA

“広報こうか” 2018-01

Balcão de atendimento extra de Janeiro 1月の延長窓口

>>> **Local** : Dpto. Civil (Shimin-ka) na sede da prefeitura em Minakuchi e/ou Centros de Atendimento regionais (antigas subprefeituras)

>>> **Data e Horário** : Todas as terças-feiras até as 19:00 horas
(dias 9, 16, 23 e 30 de janeiro)

>>> **Serviços disponíveis** :

- Registro do carimbo { para aqueles que já possuem o registro do tsuushomei (nome popular) escrito na mesma letra do carimbo }
- Emissão de documentos como: Comprovante de renda (Shotoku shomeisho), Comprovante de Tributos (Kazei shomeisho), Comprovante de Isenção de impostos (Hikazei shomeisho), Comprovante de residência (Juminhyo), Comprovante do registro do carimbo (Inkan shomeisho) e Koseki (somente p/ nacionalidade japonesa cujo o Koseki esteja registrado na cidade)

Informações : Dpto. Civil (Shimin-ka) Tel: 0748-69-2138

FELIZ ANO NOVO!

2018

HAPPY NEW YEAR!



Prefeitura da Cidade de Koka no facebook!!!

<http://www.facebook.com/city.koka>

Inscrições para moradia de controle público da província de Shiga 県営住宅入居募集

▶▶ Data de inscrição : **Do dia 16 ~ 25 de janeiro de 2018**

Os formulários para inscrição, estarão disponíveis também na prefeitura.

▶▶ Informações e inscrições : Divisão de Administração Habitacional da Corporação Jurídica de Desenvolvimento Habitacional da Província de Shiga (Shiga-ken, Jutaku-Kyokyu-Kousha)

TEL: 077-510-1500 ou TEL: 077-510-1501 (atendimento para estrangeiros)

Horário de atendimento: Das 9:00 ~ 17:00 horas Seg. ~ Sáb.
(Exceto feriados e final e começo do ano)



Consulta jurídica · 法律相談

Advogados estarão atendendo os moradores da cidade gratuitamente.

É necessário providenciar a reserva antecipadamente. ※Limite: 6 vagas p/ cada dia (30 minutos gratuito)

Data:	Local e Horário:	Consultores:	Reservas e Informações:
Dia 10 de Janeiro	Ai-Koka-Shimin-Hall (Perto da prefeitura) Das 14:00 ~ 17:00	Advogados do Koka-Houritsu-Jimusho	Dpto. Serviços Gerais (Soumu-Ka) TEL: 0748-69-2121
Dia 11 de Janeiro	Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center (Reservas 3 semanas antes do dia da consulta) Das 13:00 ~ 16:00	Advogados da Associação de advogados de Shiga	Koka-shi Shakai-Fukushi-Kyogukai TEL: 0748-62-8085
Dia 25 de Janeiro	Shimin-Fukushi-Katsudo-Center (Konan) (Reservas 2 semanas antes do dia da consulta) Das 13:00 ~ 16:00		

Subsídio social para crianças deficientes e Subsídio especial para deficientes

障害児福祉手当・特別障害者手当を支給しています。

Na Cidade de Koka, fornecemos os subsídios abaixo às pessoas deficientes de grau elevado que necessitam de cuidados constantes em casa, com o intuito de reduzir o encargo decorrente a deficiência e melhoramento da providência social. Ambos necessitam da aprovação mediante a carta de diagnóstico do médico e existem condições de limite de renda.

	Correspondentes	Valor do subsídio
Subsídio social para crianças deficientes	Criança deficiente de grau elevado com menos de 20 anos, cuidado em casa, com carteira de deficiente físico grau 1 (parte do grau 2), ou com deficiências mentais reconhecidas com o grau de deficiência equivalente.	¥ 14.580 (Valor Mensal)
Subsídio especial para deficientes	Deficiente de grau elevado, com mais de 20 anos, cuidado em casa, que possui várias deficiências equivalentes ao grau 1 da aposentadoria básica por invalidez, cujo necessita de cuidados especiais no seu dia a dia.	¥ 26.810 (Valor Mensal)

Informações: Dpto. do Bem-Estar do Deficiente (Shogai-Fukushi-Ka) TEL: 0748-69-2161

Calendário de Saúde Programação do mês de Janeiro



健診カレンダー 2018年1月予定

- Os moradores da região de Minakuchi e Shigaraki, podem participar do exame realizado no Minakuchi-Hoken-Center.
- Os moradores da região de Tsuchiyama, Koka e Konan, podem participar do exame realizado no Koka-Hoken-Center.
- Os moradores da região de Tsuchiyama, Koka, Konan e Shigaraki, podem participar do exame realizado no Konan-Hoken-Center e Kaede-Kaikan.
 - Não é necessário fazer reserva. Compareça diretamente no local. Horário de recepção: 13:00 ~ 13:30 horas

Tipo de exame :	Data de nascimento:	Dia do exame :	Local :	O que portar :
Exame infantil de 4 meses	2017 / 09	17 de janeiro (4ª.feira)	Kaede-Kaikan	Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda, troca de roupa e leite
		25 de janeiro (5ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center	
Exame infantil de 10 meses	2017 / 02	11 de janeiro (5ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda, troca de roupa e leite
		17 de janeiro (4ª.feira)	Kaede-Kaikan	
Exame infantil de 1 ano e 8 meses	2016 / 05	10 de janeiro (4ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário e fralda
		31 de janeiro (4ª.feira)	Kaede-Kaikan	
Exame infantil de 2 anos e 6 meses	2015 / 06	15 de janeiro (2ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário e questionário do exame de audição (faça o exame em casa)
		29 de janeiro (2ª.feira)	Kaede-Kaikan	
Exame infantil de 3 anos e 6 meses	2014 / 06	22 de janeiro (2ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário (Haverá exame de acuidade visual. Poderá recolher a urina e trazer em um recipiente limpo.)
		31 de janeiro (4ª.feira)	Kaede-Kaikan	

Informações: Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2168



Pagamento de impostos e outros do mês de Janeiro Prazo de pagamento: Dia 31 de Janeiro

Imposto Residencial (4ª. Parcela) (Shiken-Min-Zei)	市県民税 (4期)
Imposto do Seguro de Saúde Nacional (10ª. Parcela) (Kokumin-Kenkoo-Hoken-Zei)	国民健康保険税 (10期)
Mensalidade da Creche (Mês 1) (Hoiku-Ryoo)	保育料 (1月分)
Mensalidade do Jardim da Infância (Mês 1) (Yoochien-Shiyoo-Ryoo)	幼稚園使用料 (1月分)
Taxa do Seguro de Assistência e Cuidados Especiais (10ª. parcela) (Kaigo-Hoken-Ryoo)	介護保険料 (10期)
Taxa de Seguro de Saúde para Idosos (Mês 1) (Kouki-Koureisha-Iryou-Hoken-Ryoo)	後期高齢者医療保険料 (1月分)
Taxa de Esgoto (Consumo do mês 10 e 11) (Guesuidoo-Shiyouryo)	下水道使用料 (10月・11月使用分)
Taxa de uso dos estabelecimentos de Drenagem Agrícola (Consumo do mês 10 e 11) (Nogyo-Shuuraku-Haisui-Shisetsu-Shyouryo)	農業集落排水施設使用料 (10月・11月使用分)

Horário de atendimento em português:
De segunda ~ sexta-feira
das 8:30 ~ 17:15 horas (Exceto feriado)
Informações : Seikatsu-Kankyo-Ka Tel : 0748-69-2146

Na home page da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português. Endereço: <http://www.city.koka.lg.jp/pt/>

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA
〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053
TEL : 0748-65-0650 FAX : 0748-63-4086
Home page address: <http://www.city.koka.lg.jp/>

Centro de Atendimento regional de Tsuchiyama Tel : 0748-66-1101
Centro de Atendimento regional de Koka-Ohara Tel : 0748-88-4101
Centro de Atendimento regional de Konan-Dai-Ichi Tel : 0748-86-4161
Centro de Atendimento regional de Shigaraki Tel : 0748-82-1121

**Caso haja erro nas informações por equívoco de tradução, prevalecerá o texto original em japonês.
Pedimos a sua compreensão.**